



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 31 Thường Niên Năm A Ngày 2 - 11 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

Chúa Nhật 2/11: Chúa Nhật 31 Thường Niên

Thứ Hai 3/11: Th. Martino Porre, ts

Thứ Ba 4/11: Th. Charles Boromeo, gm

Thứ Tư 5/11:

Thứ Năm 6/11:

Thứ Sáu 7/11: Thứ Sáu Đầu Tháng

Thứ Bảy 8/11:

Chúa Nhật 9/11: Chúa Nhật 32 Thường Niên

“Thịt Ta thật là của ăn, và máu Ta thật là của uống” (Gioan 6: 55)

KẾ HOẠCH THIÊN CHÚA BAN CHO TA SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI (bài Tin Mừng – Ga 6:37-40)

Thiên Chúa không chỉ ban cho ta sự sống thể chất chóng qua, nhưng Người còn muốn ban cho ta sự sống đời đời. Thực ra trong chương trình tạo dựng, sự sống đời đời đã là đối tượng: cuộc sống trong vườn địa đàng là biểu tượng cho sự sống đời đời. Nhưng sau khi phạm tội bất tuân, nguyên tổ loài người đã bị đuổi ra khỏi vườn địa đàng và phải lãnh nhận hậu quả tội mình là cái chết. Thiên Chúa muốn sửa lại những đổ vỡ do tội lỗi con người gây nên và ban lại cho con người sự sống đời đời. Người sửa lại bằng cách sai Con Một là Chúa Giê-su Ki-tô xuống thế thực hiện một kế hoạch. Chúa Giê-su đã công bố kế hoạch này hết sức rõ ràng: “Tôi tự trời mà xuống, không phải để làm theo ý tôi, nhưng để làm theo ý Đấng đã sai tôi. Mà ý của Đấng đã sai tôi là tất cả những kẻ Người đã ban cho tôi, tôi sẽ không để mất một ai, nhưng sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết” (Ga 6:38-39). Được “sống lại trong ngày sau hết” chính là khởi đầu cho cuộc sống vĩnh cửu. Nhưng điều kiện để có được khởi đầu tốt đẹp này, người ta phải “thấy người Con và tin vào người Con”. Thấy không phải bằng con mắt thịt, nhưng bằng con mắt tâm hồn, bằng trái tim và ý chí quyết theo Chúa Giê-su.

Chúa Giê-su sẽ cho ta được sống lại trong ngày sau hết. Đây là điều vô cùng quan trọng. Hẳn ta còn nhớ Chúa đã khẳng định với bà Mác-ta: “Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống. Ai tin vào Thầy thì dù đã chết cũng sẽ được sống” (Ga 11:25). Khi nói “Thầy là sự sống lại”, Chúa Giê-su đã cho ta thấy Người là tác nhân phục hồi sự sống cho kẻ đã chết, hoặc chính Người chủ động làm cho kẻ đã chết được sống lại. Việc Người cho ông La-da-rô sống lại là hình ảnh báo trước việc Người sẽ cho tất cả những ai tin vào Người được sống lại trong ngày sau hết.

Thiên Chúa dùng Con Một Người để ban cho ta sự sống lại và sự sống đời đời. Tuy nhiên cứu độ không phải là việc Thiên Chúa áp đặt, mà là hồng ân loài người được tự do lãnh nhận hoặc chối từ. Hay nói theo kiểu nói của Chúa Giê-su, ta được quyền tự do “đến với Người” hoặc từ chối Người. Nếu ta đến với Người, Người sẽ dạy và giúp ta “sống lại” mỗi ngày trong cuộc đời. Thực vậy, sống lại trong ngày sau hết không phải là biến cố đột xuất và thiếu chuẩn bị. Trái lại, người tín hữu phải “sống lại” mỗi ngày, để trở nên hoàn thiện hơn, giống Chúa Ki-tô hơn, gần ngưỡng cửa thiên đàng hơn. Cuộc sống lại liên tục ấy được thực hiện nhờ cố gắng của ta, do ân sủng Chúa Ki-tô và sức mạnh đổi mới của Chúa Thánh Thần.

Lm. Đaminh Trần Đình Nhi

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 31 THÁNG 10, 2014
2 LH Antôn, Tổ Tiên QV
Anna (Lễ Giỗ) GD ÔB Hoàng Trọng Minh
Anna, 3 LH Giuse, Vincentê Nguyễn Hữu Hiệp
Anna, Phêrô Chị Lý
Antôn (Lễ Giỗ) Lê Thị Ứng
Antôn (Lễ Giỗ) GD Sinh + Hương
Antôn, Tiên nhân, Mô côی GD Vũ Văn Bình
Bình an 1 Người
Bình an cho đại gia đình Nguyễn Ái
Đaminh, Tiên nhân Vo Phi
Giacôbê Trần Thị Hoa
Gioan Baotixita, Gioan, Anna, ÔB Nội Ngoại GD Tuấn Hoa
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang
Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Thủy
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse Phạm Viem
Giuse Truc & Minh Nguyen
Giuse GD Trần Thủy
Giuse, CLH Kim Nhan
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côی Vien Vu
Giuse, Tạ ơn Cha Trưởng B Diệp Trưởng Mai
LH các Đấng Tu sĩ Nam nữ 1 Người
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Simon GD Bà Hoàng Kim Anh
LH Têrêsa GD Bùi Quốc Hoàng
LH Ông Bà Cha Mẹ, Bình an Trưởng Hương
LH Thai nhi 1 Người
Lucia GD Vĩ + Phương
Luxia, Gioan Baotixita, Phêrô, Maria, Mô côی, Bình an, Như ý Cao M Phan
Mô côی 3 Người
Mô côی Thanh Bình
Mô côی Vu Hannah
Mô côی, Thai nhi 1 Người
Như ý 1 Người con của Chúa 21 tuổi
Ông Bà Cha Mẹ Anh Em Bạn Hữu Lê Hùng
Ông Bà Tổ Tiên Nguyen Học
Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người
Phaolô, Mattha, CLH Bà Long
Phêrô, Têphanô Nguyen John
Tạ ơn Louis Trung
Tạ ơn, Tiên nhân, CLH GD Trần Sứ
Tiên nhân Thanh Bình
Tiên Nhân ÔB Nội Ngoại, Cha Mẹ, CLH, Mô côی Thành Nhung
Tiên nhân, CLH Nguyễn Diệp

THỨ BẢY NGÀY 1 THÁNG 11, 2014
2 LH Maria, Catarina (Mối qua đời), CLH 1 Người
Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi Kim Quy
Anna, Phêrô Chị Lý
Antôn Lê Thị Ứng
Antôn Chúc + Tuyến
Antôn (Lễ Giỗ) Lê Thiên
Antôn, Tiên nhân Vũ Văn Chương
Bình an 1 Gia đình

CLH Bảg + Phương
Đaminh GD Thăng + Mai
Đaminh, Maria, Gioan Baotixita, Phêrô, Tiên nhân, Mô côی Thanh Dinh
Đôminicô (Lễ Giỗ) Lương Phương
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita Nguyễn Hương
Gioan, Maria Nguyen Hanh
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse GD Trần Thủy
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côی Vien Vu
Giuse, Tiên nhân, Mô côی Kim Nhan
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu
LH Ông Bà Cha Mẹ, Bình an Trưởng Hương
LH Thai nhi Mẹ Hiền
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria, Đaminh Nguyễn Bấm
Maria, Đaminh Nguyễn Bấm
Phanxicô Xaviê GD Thăng + Mai
Phêrô Nguyen Van
Phêrô, Anna Các cháu Trần
Phêrô, Anna, Augustinô, Tiên nhân Nội Ngoại Phạm Viem
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse, Bình an GD Kim Hồng
Thai Nhi, Mô côی GD Nguyen John
Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại 1 Người
Tổ Tiên, Ông Bà Nội Ngoại Nguyễn Bấm
Tôma, Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côی GD Kim Hồng

CHÚA NHẬT NGÀY 2 THÁNG 11, 2014
2 LH Giuse, 2 LH Maria Chien + Hanh
2 LH Maria, Anna, Antôn Các cháu Hiếu, Hạnh
2 LH Maria, Catarina (Mối qua đời), CLH 1 Người
2 LH Tôma Trần Dung
Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi Kim Quy
Anh Chị Em Con Cháu 1 Người
Anna, CDLH Đoàn Thy
Anna, Phêrô Chị Lý
Antôn Lê Thị Ứng
Antôn Lành
Antôn (Lễ Giỗ) GD Tam
Antôn, Tiên nhân Vũ Văn Chương
Antôn, Madalêna, Phêrô, Phaolô, Anna, Gioan B., Mô côی, Tạ ơn 1 Người
Bình an Ca đoàn Thánh Linh
Bình an 1 Gia đình
Bình an cho gia đình GD Sinh + Hương
CLH Nguyễn Toàn + GD
Đaminh GD Thăng + Mai
Đaminh, Maria Loan Do
Gioan Nguyễn Văn Vinh
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita, Maria Catarina,

Ana, Tiên nhân, Mô côی GD Phan Thụy
Gioan, Tiên nhân, Mô côی GD Bình + Trang
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse GD Trần Thủy
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côی Vien Vu
Giuse, Tiên nhân, Mô côی Kim Nhan
Inê, Tôma, CLH Gia đình Ông Ý
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu
LH Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại Nguyen Giang
LH Ông Bà Cha Mẹ, Bình an Trưởng Hương
LH Thân nhân GD Vũ Mạnh Hùng
Lucia GD Vĩ + Phương
Maria GD hai con Điền - Mai
Maria Chien + Hanh
Maria (Giỗ 100 ngày) GD Tùng + Cẩm
Maria (Mối qua đời), CDLH GD Henry + Ngọc Hà
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, CLH GD Bà Trần Hữu Lộc
Maria, Antôn 1 Người em
Maria, Mô côی Gia đình Điền - Mai
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Maria, Tạ ơn Cong To
Martha, Mô côی Hoàng + Uyên
Micae (Mối qua đời) Nguyễn Hiền
Mô côی GD Toàn Nghĩa
Mô côی Nguyen Van
Ông Bà Nội Ngoại Thông + Thoa
Ông Bà Nội Ngoại, Thai nhi, CLH Bảo Hòa
Ông Bà Tổ Tiên Tâm Loan
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phanxicô Xaviê GD Thăng + Mai
Phanxicô, Mô côی GD Diệp Linh
Phaolô, CLH Nguyen Kim
Phaolô, Phanxicô, 2 LH Anna, Phêrô 1 Người
Phêrô, CDLH Phạm Viem
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà P T Xuân, GD Bà Yung Thompson, GD Bà P T Sang
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Nam Phương, Randy, David, Vincent & Các cháu
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà Trần H Lộc, GD Ô Trần M Huy
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Ô Trần V Cường + Bạn hữu, GD Ô Trần V Lợi
Tạ ơn, Bình an GD Ken Trang
Tạ ơn, Bình an Đoàn Thy
Tạ ơn, Mô côی 1 Người
Tạ ơn, Tiên nhân Vũ Nguyên Huy
Thai Nhi, Mô côی GD Nguyen John
Tiên nhân ÔB Nguyễn Trung Thành
Tiên nhân Nội Ngoại Nguyen Hai Quyên
Tiên nhân Nội Ngoại Le Oanh
Tổ Tiên GD Toàn Nghĩa
Tổ Tiên Gia đình 137

Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ Đoàn Trọng Thu
Vincentê, Maria, Giuse, Đôminicô
 GD Bình + Trang
Vincentê, Têrêsa Loan Do

THỨ HAI NGÀY 3 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mồ côi,
Thai nhi Kim Quy
Anna, Phêrô Chị Lý
Anna, Phêrô, Mồ côi Gia đình Ông Ý
Catarian, Tôma Nguyễn Ngọc Thưởng
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse GD Trần Thủy
Giuse (Lê Giô) Phạm Bảo
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mồ côi Viên Vu
Giuse, Tiên nhân, Mồ côi Kim Nhan
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mồ côi
 GD Anh chị Ân Thu
Lucia GD Vĩ + Phương
Matthew, Anna, Phaolô Phạm Viêm
Ông Bà Nội Ngoại GD Sinh + Hương
Ông Bà Tiên Nhân Nguyễn Ngọc Thưởng
Phêrô Trịnh Thị Thanh
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Thai Nhi, Mồ côi GD Nguyen John

THỨ BA NGÀY 4 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mồ côi,
Thai nhi Kim Quy
Anna, Phêrô Chị Lý
CLH GD Sinh + Hương
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse GD Trần Thủy
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mồ côi Viên Vu
Giuse, Tiên nhân, Mồ côi Kim Nhan

LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mồ côi
 GD Anh chị Ân Thu
Lucia GD Vĩ + Phương
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Thai Nhi, Mồ côi GD Nguyen John

THỨ TƯ NGÀY 5 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mồ côi,
Thai nhi Kim Quy
Anna, Phêrô Chị Lý
Bình an cho các con GD Sinh + Hương
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mồ côi Viên Vu
Giuse, Tiên nhân, Mồ côi Kim Nhan
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mồ côi
 GD Anh chị Ân Thu
Lucia GD Vĩ + Phương
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Thai Nhi, Mồ côi GD Nguyen John
Tiên nhân, Mồ côi GD Linh Huyền



THỨ NĂM NGÀY 6 THÁNG 11, 2014
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mồ côi, Thai
nhi Kim Quy
Anna, Phêrô Chị Lý
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mồ côi Viên Vu
Giuse, Tiên nhân, Mồ côi Kim Nhan
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mồ côi GD
 Anh chị Ân Thu
Lucia GD Vĩ + Phương
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn GD Vinh + Lam
Thai Nhi, Mồ côi GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 7 THÁNG 11, 2014
2 LH Maria, Catarina (Mối qua đời),
CLH 1 Người
Ana Maria, Phaolô, CĐLH, Mồ côi, Thai
nhi Kim Quy
Anna, Phêrô Chị Lý
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Phạm Viêm
Giuse Diana Kim + Vu Trent
Giuse, Maria, Tiên nhân, Mồ côi Viên Vu
Giuse, Tiên nhân, Mồ côi Kim Nhan
LH Giuse GD Kiều Chinh
LH Giuse GD Ông Vinh Phan
LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mồ côi GD
 Anh chị Ân Thu
LH Ông Bà Cha Mẹ, Bình an Trương
 Hương
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, CLH
 GD Bà Trần Hữu Lộc
Phêrô, Maria Tâm Loan
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Thai Nhi, Mồ côi GD Nguyen John
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui
 11/11/1987 Tran Quang Khuong
 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha
 07/11/1989 Tran Duc Trieu
 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan
 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh
 15/11/1993 Tông Hữu Trí
 22/11/1993 Ngô Thị Gương
 15/11/1996 Nguyễn Tê
 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh
 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách
 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà
 10/11/1999 Peter Mai Khương
 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung
 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan
 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà

14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông
 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiền
 /11/2006 Antôn Đặng Huy Trường
 /11/2006 Giuse Võ Sơn
 24/11 2007 Giap Manh Cuong
 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh
 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ
 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh
 11/11/2008 Lo Nguyen
 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung
 06/11/2011 Đôminicô Nguyễn Ai
 13/11/2011 Tống Thị Thu Hương
 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hương
 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quýnh
 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng

THÀNH CA & THÁNH VINH

Như Đức Kitô

Dao Kim

DK: Như Đức Ki - tô đã chết và đã sống lại thế

Như Đức Ki - tô đã chết và đã sống

lại, thì Thiên Chúa cũng sẽ đem họ đến với Người.
lại, thì Thiên Chúa thường nơi Người.

Và mọi người đều phải chết nơi A - đam thế
mọi người phải chết nơi A - đam

lại, thì cũng sẽ được sống lại nơi Đức Ki - tô như vậy.
thế nào, sống lại nơi Đức Ki - tô như vậy.

- Niềm hy vọng của chúng ta đã chiếu sáng nơi trần gian này.
- Dù ta còn ở thế gian, mắt đã sáng lên niềm hy vọng.
- Lòng trông cậy ở Chúa luôn, quyết vững chí trung thành với Người.

Là nhờ Đức Ki - tô đã giao hoà ta cùng Thiên Chúa.
Là nhờ Đức Ki - tô đã gieo mầm gieo mầm sự sống.
Ngày mai hưởng quang vinh khúc ca hoà ca hoà tươi xinh.

Ơn Lành Của Chúa

Tr. 26: 1, 4, 7-8a

Đinh Công Hoàng

19.12.2008

♩ = 65

(Chúa Nhật 7 Phục Sinh - Năm A)

Gâm tít

DK: Tôi tin rằng là tôi tin rằng: Tôi sẽ được nhìn
Vi tôi vẫn tin, tin rằng: Tôi được nhìn

xem những ơn lành của Chúa trong cõi nhân sinh.
xem những ơn lành của Chúa trong cõi nhân sinh.

Ngài
1. Chúa là nguồn ánh sáng và ơn cứu độ của tôi. Tôi còn sợ chi
2. Có một điều tôi kiếm lòng tôi mãi hằng ước ao. Đêm ngày hồn trông
3. Cúi lay Ngài nhìn đến đủ thương thân phận của con. Đây lời con kêu

ai dù cho kẻ thù vây lối. Người là lũy thành đêm
mong ở bên thánh điện nhà Chúa. Mọi ngày suốt cuộc đời chiêm
van Ngài ời đủ tình thương đáp. Lòng chợt nhủ thăm liên

ngày bảo vệ đời tôi. Tôi không còn khiếp nữa vững tâm một lòng bước tới.
niềm tình Người cao quang. Ôi cung điện nhà Chúa huy hoàng tuyệt vời cao sang.
tưởng lời Ngài bảo con: Mau đi tìm nhan thánh suối nguồn đổ tràn muôn ơn.



Thông Báo



Xin giở lần hai: Cuối tuần này Giáo Xứ sẽ có xin giở lần hai cho quỹ xây dựng. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại.

Cầu Nguyện Tháng Các Linh Hồn: Trong tháng 11 nếu chúng ta đi xưng tội, ra nghĩa trang, viếng nhà thờ hay nhà nguyện trong 8 (tám) ngày đầu tháng: Đọc một kinh Lạy Cha và kinh Tin Kính, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng, xưng tội và rước lễ, sẽ nhận được Ôn Đại Xá dành cho linh hồn mình muốn cầu nguyện để linh hồn đó được sớm về Thiên Đàng, Hưởng Nhan Thánh Chúa.

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 11: Lễ Cầu cho các Đẳng Linh Hồn, cầu cho Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ, Chiến Sĩ trận vong. Trong Thánh Lễ 9 giờ sáng sẽ có nghi thức Cầu Nguyện đặc biệt cho Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Nhiệm.

Thứ Hai, ngày 3 tháng 11: Cầu cho những người vượt biển, nạn nhân khủng bố và bão lụt.

Thứ Ba, ngày 4 tháng 11: Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều tại nhà thờ lớn cầu cho Quý Vị Ân Nhân, cách riêng cho Đức Tổng Giám Mục Power, Đức Cha Paul Waldschmidt, Đức Ông Park, Cha Cố Gioan Baotixita Hồng Phúc, Cha Cố Phaolô Thịnh, Sơ Maria Kim Phượng, MTG, Sơ Anna Đỗ Kim Oanh, MTG, Sơ Elizabeth Dương Thị Thước, MTG và Quý Ân Nhân trong Giáo Xứ đã qua đời.

Thứ Bảy ngày 8 tháng 11: Thánh Lễ lúc 9 giờ ngoài Nghĩa Trang Gethsemani cầu cho tất cả các linh hồn những người thân của chúng ta và các linh hồn mồ côi.

Họp Thường Kỳ: Giáo xứ thân mời đại diện quý ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 8 tháng 11 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ bàn thảo về những sinh hoạt của giáo xứ, nhất là chương trình Thánh Lễ Tạ Ơn, Giáo Xứ tĩnh tâm Mùa Vọng chuẩn bị tâm hồn Mừng Chúa Giáng Sinh, Đại Lễ Giáng Sinh, Chương Trình Diễn Nguyện Thánh Ca, chương trình xây dựng, bảo quản và bảo trì giáo xứ. Thân mời quý vị đi tham dự đông đủ.

Thông Báo: Kính mời quý Cha, quý Hiệp sĩ Hội Knights of Columbus và quý Giáo dân đến tham dự đồng đạo Thánh Lễ Cầu Hồn cho các Hội viên đã qua đời, và Cầu Bình An cho các Hội viên còn sống và gia đình vào Thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật, ngày mồng 9 tháng 11, năm 2014 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. (Xin quý Hiệp sĩ mặc đồng phục Đoàn).

Thông Báo Hội Knights of Columbus: Mùa Lễ Tạ Ơn lại sắp đến, Hội Knights of Columbus Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, được sự chấp thuận của Cha Chánh xứ và Hội Đồng Giáo Xứ, thu góp thực phẩm, đồ hộp (còn trong kỳ hạn tiêu dùng), và hiện kim để giúp đỡ, xoa dịu phần nào những người kém may mắn, neo đơn, nghèo khó trong Mùa Tạ Ơn năm nay. Kính xin quý cụ, quý ông bà, và các bạn trẻ mở rộng vòng tay nhân ái giúp cho chương trình “**Food For Families**” được thành công tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn. Xin thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

Chương trình này bắt đầu từ Thánh Lễ chiều thứ Bảy, mồng 8 tháng 11/2014 và kết thúc vào ngày Chúa Nhật, 23 tháng 11, năm 2014.

Thông Báo Đoàn Thánh Tâm: Được sự chấp thuận của Cha Tuyên Úy, Đoàn Thánh Tâm chúng con xin phát động chương trình **Blanket Drive** với mục đích gom góp chăn, mền cho người nghèo. Cùng lúc, chúng con cũng tha thiết kêu gọi bất cứ ai có chăn, mền mà có thể cho đi, xin hãy mang tới cho chúng con. Sẽ có Huynh Trưởng đứng trạm ở 2 tượng St. Peter và St. Paul nhận lấy chăn, mền sau Thánh Lễ 9:00 A.M., 11:00 A.M. và 1:00 P.M. Chúng con xin cảm ơn lòng

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giở I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,569.60	\$3,404.00	\$3,095.00	\$12,068.60

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

nhiệt thành của mọi người.

Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn: Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau:

Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 28 tháng 12 năm 2014. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức tại Hội Trường, cài hoa và trao Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi đôi là 50.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn.

Ghi Chú: các đôi hôn phối mừng kỷ niệm 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm trở lên thì được miễn phí. Giáo Xứ sẽ giúp phân phối tiền này. Hạn chót ghi danh vào ngày 30 tháng 11 năm 2014.

Điều Kiện Để lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối trong Nhà Thờ Công Giáo: Xin các bạn trẻ lưu ý những điểm quan trọng sau đây trước khi quyết định Kết Hôn theo nghi thức Công Giáo trong Nhà Thờ:

- a. Ghi danh tại văn phòng giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày đám cưới.
- b. Hoàn tất chương trình Khóa Dự Bị Hôn Nhân.
- c. Những ai đã Kết Hôn trong phép đạo hoặc ngoài đời, đều phải xin hẹn gặp quý cha giúp làm thủ tục xin tiêu hôn với Tòa Án Hôn Phối Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Chương trình này kéo dài từ 6 tháng cho đến 2 năm.
- d. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo nhưng được Rửa Tội bên Tin Lành, Chính Thống Giáo hoặc Anh Giáo thì Tổng Giáo Phận cho phép được cử hành Bí Tích Hôn Phối trong Thánh Lễ.
- e. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo và chưa bao giờ được Rửa Tội, như Phật Giáo, Cao Đài, Ấn Độ Giáo, Hồi Giáo v.v. thì chỉ được cử hành Bí Tích Hôn Phối NGOÀI Thánh Lễ mà thôi, nghĩa là KHÔNG có Thánh Lễ và Rước Lễ.
- f. Phải có giấy hôn thú ngoài đời (Marriage License) của Multnomah County trẻ nhất là hai tuần trước ngày Kết Hôn trong Nhà Thờ.

Chuẩn bị Bầu Cử Tiểu Bang Oregon:

Bỏ phiếu CHỐNG Dự Luật 91

Các Đức Giám Mục Công Giáo tiểu bang Oregon quyết tâm giúp chúng ta hiểu rõ sự nguy hiểm và những tác động tai hại của sự dùng Cần Sa để tiêu khiển. Khi dùng Cần Sa để tiêu khiển gây nguy hại về thể xác, tâm linh và luân lý cho người dùng, hơn nữa còn có thể hủy hoại những mối quan hệ vốn dĩ lành mạnh. Dùng Cần Sa làm tiêu khiển không đem lại niềm vui và hạnh phúc trung thực. Một tinh thần và tâm hồn trong sáng và thanh khiết rất cần thiết để xây dựng một nền tảng xã hội tốt. Dùng cần sa để tiêu khiển gây thiệt hại khó lường cho mỗi cá nhân, gia đình và cho xã hội nói chung. Xin bỏ phiếu CHỐNG (NO) Dự Luật 91.

Xin vào website <http://www.voteno91.com/> hoặc <http://www.archdpx.org/> để biết thêm chi tiết.

Bỏ phiếu THUẬN Dự Luật 88

Hội Đồng Công Giáo tại Oregon (OCC) ủng hộ Dự Luật 88 dựa trên các nguyên tắc và giáo huấn Công Giáo. Ngay cả những nhóm hay chống lại giáo huấn cơ bản của Giáo Hội Công Giáo trong những vấn đề luân lý quan trọng cũng ủng hộ Thẻ Lái Xe Oregon. Sự ủng hộ bỏ phiếu THUẬN dự luật 88 KHÔNG có nghĩa là OCC ủng hộ các nhóm này hoặc tán thành lập trường của họ đối với những dự luật khác. Các Đức Giám Mục tại Oregon đã cân nhắc thận trọng khi ủng hộ dự luật 88. Vấn đề này có nhiều lý lẽ đúng và sai cần phải cân nhắc thận trọng, các tín hữu Công Giáo không bắt buộc phải bỏ phiếu theo lời các Giám Mục. Tuy nhiên, Hội Đồng Công Giáo tại Oregon khuyên nên bỏ phiếu THUẬN (YES) Dự Luật 88 và mời gọi chúng ta nghiên cứu kỹ về dự luật này.



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(crossing from PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-3888; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

TOTAL all Columns = \$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. Lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập
SMART Learning Academy
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.
Gọi số (503) 515-5849
 (360) 909-8734

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815